

Est

Chapter 4

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

בגדיו	את	מֶרְדֵּכַי	וַיַּקְרַע	נַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת־	יָדַעַ	וּמֶרְדֵּכַי	1
Kleid	(*)	Mordechai	[וִיקְרַע]	wir-machten	welcher	alle	(*)	wusste	und-Mordechai	
H0853		H4782	H7167			H3605	H0853	H3045	H4782	
זַעֲקָה	וַיִּזְעַק	הָעִיר	בְּתוֹךְ	וַיֵּצֵא	וְאִפְרַיִם	שָׁק	וַיִּלְבַּשׁ			
[זַעֲקָה]	und-schrie	die-Stadt	Mitte	und-er-ging-heraus	[וְאִפְרַיִם]	Sacktuch	und-er-bekleidet			
H2201	H2199		H8432	H3318	H0665	H8242	H3847			
								וְגִדְלָהּ	וּמֶרְדֵּכַי	
								[וּמֶרְדֵּכַי]	gross	
									H4751	

Und als Mordokai alles erfuhr, was geschehen war, da zerriß Mordokai seine Kleider und legte Sacktuch an und Asche; und er ging hinaus in die Stadt und erhob ein lautes und bitterliches Geschrei.

שַׁעַר	אֶל־	לָבֹא	אֵין	כִּי	הַמֶּלֶךְ	שַׁעַר־	לִפְנֵי	עַד	וַיָּבֹא	2
Tor	zu	kam	es-ist-nicht	denn	der-Koenig	Tor	vor	bis	und-er-kommt	
H8179	H0413	H0935	H0369		H4428	H8179	H6440	H5704	H0935	
						שָׁק:	בִּלְבוּשׁ	הַמֶּלֶךְ		
						Sacktuch	in-Kleidung	der-Koenig		
						H8242	H3830	H4428		

Und er kam bis vor das Tor des Königs; denn zum Tore des Königs durfte man nicht in einem Sackkleide eingehen.

וְדָתוֹ	הַמֶּלֶךְ	דִּבֶּר־	אֲשֶׁר	מְקוֹם	וּמְדִינָה	מְדִינָה	וּבְכָל־			3
und-Gesetz	der-Koenig	redete	welcher	Ort	und-Provinz	Provinz	und-in-allen			
H1881	H4428	H1697		H4725	H4082	H4082	H3605			
יָצַע	וְאִפְרַיִם	שָׁק	וּמִסְפָּד	וּבְכִי	וְצוֹם	לְיִהוּדִים	גָּדוֹל	אֲבֵל	מְבֻעֵהֶרֶת	
[יָצַע]	[וְאִפְרַיִם]	Sacktuch	und-Trauer	[וּבְכִי]	und-Fasten	Jude	gross	[אֲבֵל]	berueehrte	
H3331	H0665	H8242	H4553	H1065	H6685	H3064		H0060	H5060	
										לְרַבִּים:
										zu-viele

Und in jeder einzelnen Landschaft, überall wohin das Wort des Königs und sein Befehl gelangte, war eine große Trauer bei den Juden, und Fasten und Weinen und Wehklage; viele saßen auf Sacktuch und Asche.

הַמַּלְכָּה	וַתַּתְּחִלְחֵל	לָהּ	וַיַּגִּידוּ	וּסְרִיסְיָהּ	אֶסְתֵּר	נַעֲרוֹת	וַתָּבֹאוּ			4
der-Koenigin	[וַתַּתְּחִלְחֵל]	ihr	und-verkuendete	[וּסְרִיסְיָהּ]	Esther	Maedchen	und-kam			
H4436			H5046	H5631	H0635	H5291	H0935			
מֵעָלָיו	שָׁקוֹ	וּלְהִסִּיר	מֶרְדֵּכַי	אֶת־	לְהַלְבִּישׁ	בְּגָדִים	וַתִּשְׁלַח	מֵאֵד		
von-ueber-ihn	Sacktuch	und-wich	Mordechai	(*)	bekleidete	Kleid	und-sandte	sehr		
	H8242	H5493	H4782	H0853	H3847		H7971	H3966		
								וְלֹא	קָבַל:	
								[קָבַל]	und-nicht	
									H6901	H3808

Und die Mägde Esthers und ihre Kämmerer kamen und taten es ihr kund. Da geriet die Königin sehr in Angst. Und sie sandte Kleider, daß man sie Mordokai anziehe und sein Sacktuch von ihm wegnehme; aber er nahm sie nicht an.

וַתִּקְרָא	אֶסְתֵּר	לְהַתִּיד	מִסְרִיִּי	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	הָעֲמִיד	לְפָנֶיהָ	5
und-rief	Esther	[להתיד]	von-Kaemmerer-von	der-Koenig	welcher	stellte	Angesicht	
H7121	H0635	H2047	H5631	H4428		H5975	H6440	
וַתְּצַוּהוּ	עַל-	מֶרְדֳּכָי	לָרַעַת	מַה-	זֶה	וְעַל-	זֶה:	
und-gebot	ueber	Mordechai	zu-Erkenntnis	was	dieser	und-ueber	dieser	
H6680		H4782	H3045	H4100	H2088		H2088	

Da rief Esther Hathak, einen von den Kämmerern des Königs, den er zu ihrem Dienste bestellt hatte, und entbot ihn an Mordokai, um zu erfahren, was das wäre, und warum es wäre.

וַיֵּצֵא	הַתִּיד	אֶל-	מֶרְדֳּכָי	אֶל-	רָחֹב	הָעִיר	אֲשֶׁר	לְפָנֶי	6
und-er-ging-heraus	[התיד]	zu	Mordechai	zu	breiter-Platz	die-Stadt	welcher	vor	
H3318	H2047	H0413	H4782	H0413	H7339		H6440		
שַׁעַר-	הַמֶּלֶךְ:								
Tor	der-Koenig								
H8179	H4428								

Da ging Hathak zu Mordokai hinaus auf den Platz der Stadt, der vor dem Tore des Königs lag.

וַיַּגֵּד	לּוֹ	מֶרְדֳּכָי	אֵת	כָּל-	אֲשֶׁר	קָרָהוּ	וְאֵת	פְּרִשְׁתַּ	7
und-verkuendete	ihm	Mordechai	(*)	alle	welcher	geschah	und-(*)	[פרשת]	
H5046		H4782	H0853	H3605			H0853	H6575	
הַכֶּסֶף	אֲשֶׁר	אָמַר	הָמָן	לְשָׁקוֹל	עַל-	גִּנּוּי	הַמֶּלֶךְ	[בִּיהוּדִים]	
das-Silber	welcher	sprach	Haman	[לשקול]	ueber	[גנוי]	der-Koenig	Jude	
H3701		H0559	H2001	H8254		H1595	H4428	H3064	
לְאַבְדָּם:									
ging-zugrunde									
H0006									

Und Mordokai berichtete ihm alles, was ihm begegnet war, und den Betrag des Silbers, welches Haman versprochen hatte, in die Schatzkammern des Königs für die Juden darzuwägen, um sie umzubringen.

וְאֵת-	פְּתִישָׁן	כָּתַב-	הָרֵת	אֲשֶׁר-	נָתַן	בְּשׁוּשָׁן	לְהַשְׁמִידָם	נָתַן	לּוֹ	8
und-(*)	Abschrift	schrieb	das-Gesetz	welcher	gab	in-Susa	vernichten	gab	ihm	
H0853		H3791	H1881		H5414	H7800	H8045	H5414	H5414	
לְהִרְאוֹת	אֵת-	אֶסְתֵּר	וְלַהֲנִיד	לָהּ	וְלַצְנוֹת	עָלֶיהָ	לְבוֹא	אֶל-		
sah	(*)	Esther	und-zu-er-verkuendete	ihr	und-gebot	ueber-sie	kam	zu		
H7200	H0853	H0635	H5046		H6680		H0935	H0413		
הַמֶּלֶךְ	לְהִתְחַנֵּן-	לּוֹ	וּלְבַקֵּשׁ	מִלְּפָנָיו	עַל-	עַמָּה:				
der-Koenig	[להתחנן]	ihm	und-zu-suchte	Angesicht	ueber	Volk				
H4428			H1245	H6440						

Auch gab er ihm eine Abschrift des in Susa erlassenen schriftlichen Befehles, sie zu vertilgen: um sie der Esther zu zeigen und ihr kundzutun, und um ihr zu gebieten, daß sie zu dem König hineingehe, ihn um Gnade anzuflehen und für ihr Volk vor ihm zu bitten.

וַיָּבֹא	הַתִּיד	וַיַּגֵּד	לְאֶסְתֵּר	אֵת	דִּבְרֵי	מֶרְדֳּכָי:	9
und-er-kommt	[התיד]	und-verkuendete	zu-Esther	(*)	Worte-von	Mordechai	
H0935	H2047	H5046	H0635	H0853	H1697	H4782	

Und Hathak kam und berichtete der Esther die Worte Mordokais.

וַתֹּאמֶר	אֶסְתֵּר	לְהַתִּיד	וַתְּצַוּהוּ	אֶל-	מֶרְדֳּכָי:	10
und-sie-sprach	Esther	[להתיד]	und-gebot	zu	Mordechai	
H0559	H0635	H2047	H6680	H0413	H4782	

Da sprach Esther zu Hathak und entbot ihn an Mordokai:

Da ließ Esther dem Mordokai antworten:

תֹּאכְלוּ	וְאֵל-	עָלַי	וְצִימוּ	בְּשׁוּשַׁן	הִנֵּמְצָאִים	הַיְּהוּדִים	כָּל-	אֶת-	כָּנוּס	לְךָ	16
ass	und-zu	ueber-mich	[וְצִימוֹן]	in-Susa	fand	Jude	alle	(*)	[כָּנוּס]	dir	
H0398	H0408		H6684	H7800	H4672	H3064	H3605	H0853	H3664	H3212	
כֵּן	אֲצִימָה	וְנִעַרְתִּי	אֲנִי	גַם-	וַיּוֹם	לַיְלָה	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	תִּשְׁתֶּה	וְאֵל-	
so	[אֲצִימָה]	und-Maedchen	ich	auch	und-Tag	Nacht	Tage	drei	trank	und-zu	
	H6684	H5291	H0589	H1571	H3117	H3915	H3117	H7969	H8354	H0408	
	וְכַאֲשֶׁר		כְּדָת	לֹא-	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	אֶל-	אָבֹא	וּבִכֹן		
	und-wie-welcher		wie-Gesetz	nicht	welcher	der-Koenig	zu	kam	und-in-so		
			H1881	H3808		H4428	H0413	H0935			
						אֲבֹדְתִי:	אֲבֹדְתִי				
						ging-zugrunde	ging-zugrunde				
						H0006	H0006				

Gehe hin, versammle alle Juden, die sich in Susan befinden; und fastet meinethalben, und esset nicht und trinket nicht drei Tage lang, Nacht und Tag; auch ich werde mit meinen Mägden ebenso fasten. Und alsdann will ich zu dem König hineingehen, was nicht nach dem Gesetz ist; und wenn ich umkomme, so komme ich um!

אֶסְתֵּר:	עָלָיו	צִוְתָהּ	אֲשֶׁר-	כָּכָל	וַיַּעַשׂ	מֹרְדֵכָי	וַיַּעֲבֵר	17
Esther	ueber-ihn	gebot	welcher	wie-alle	und-er-machte	Mordechai	und-ging-hinueber	
H0635		H6680		H3605		H4782		

ס
(*)

Und Mordokai ging hin und tat nach allem, was Esther ihm geboten hatte.